

INFORME DE ACTIVIDADES EN CANADÁ

En la introducción de este informe descriptivo de las actividades realizadas por la delegación Mbyá y el coordinador del área Pueblos Originarios del Proyecto MATE, me permito utilizar palabras pronunciadas en la reunión inicial del itinerario.

“El programa fue preparado con mucho tiempo para la delegación.



Deben tener mucha confianza para preguntar y buscar la información que quieran saber. La cultura canadiense y la manera de comunicarnos son muy diferentes a las de ustedes. Van a observar y también van a querer tener tiempo para reflexionar sobre lo visto, lo oído y lo comido. Denos una señal para que tomemos ese tiempo de reflexión”.

REFLEXIONES Y METAS TRAZADAS

Kyla Pennie: Disfruto verlos. Para mí es la primera vez que visitará a las primeras naciones y deseo aprender junto a ustedes.

Francisco Franco: Desde que vinimos, pasamos bien. Queremos mostrar a nuestra comunidad cómo hacer para organizarnos. Todo tipo de lugar que se ve aquí es más organizado. Es un comienzo para mí. Estoy viendo cosas nuevas para poder estrenar dentro de la comunidad.

Mary Kilmer: “Cada día es un comienzo”

Ernesto Chamorro: Estoy muy contento. Venimos para aprender cosas diferentes. No aburrirnos. Cosas que nunca vimos.

Es importante estar bien y aprender de ustedes. Nunca hubiésemos podido venir de otra manera... a conocer a nuestros hermanos y sus culturas. Ver las diferencias y poner en práctica las cosas que nos pueden servir.

Jos Nolle: En mi trabajo fue siempre un sueño que la gente indígena pueda encontrarse. Queremos que estén en paz, con salud. Y facilitar para que otros puedan visitarlos.

Graciela Moreira: Agradezco. Aprendí muchas cosas- Cómo nos recibieron con cariño, como si hiciera mucho tiempo que nos conocieron. Es una experiencia nueva. En nombre de mis compañeros (de la Escuela Clemencia) estoy acá.

Marija Kupina: El Proyecto MATE termina pero Yryapú continúa.

En el siguiente informe se resumen las experiencias de un largo e intenso viaje por tres provincias canadienses, Ontario (ON), Saskatchewan (SK) y British Columbia (BC). Deberá considerarse que no se consignan las características de los colegios comunitarios que fueron nuestros anfitriones, entidades como nuestro socio Niágara College (ON), el Parkland College (SK) y

el College of the Rockies (BC), distinguidos todos ellos por una diversificada y excelente oferta educativa, y a quienes agradecemos su eficiencia en la articulación del itinerario, en la organización de los encuentros y la selección de los temas abordados, cubriendo todos los aspectos posibles y excediendo ampliamente las expectativas de la delegación.

En este trabajo se enfocan principalmente las actividades realizadas y espacios visitados vinculados con la vida de las comunidades indígenas. No se hacen evaluaciones ni menciones previas de eventuales acuerdos de colaboración, intercambios y cooperaciones, ya que siguiendo la línea de respeto a las decisiones de la Comunidad Yryapú, se esperará su decisión y pedido en ese sentido.

Puede destacarse, no obstante, que han quedado abiertos importantes canales de comunicación con los colegios mencionados y las organizaciones indígenas a ellos vinculados, tanto para enriquecer y consolidar la Escuela Clemencia González como para poner en marcha el anhelado departamento de asistencia a los estudiantes aborígenes del proyecto CEIPO, Centro de Educación Intercultural junto a los Pueblos Originarios, todo en el marco del Proyecto MATE, Modelo Argentino para Turismo y Empleo.

En el informe están apuntados 10 (diez) puntos o paradas de nuestro viaje consideradas como las más relevantes por esta Coordinación.

Seremos muy prudentes en las decisiones por venir. Regresamos fortalecidos de esta visita a Canadá y con el compromiso de seguir adelante con acciones que acompañen al Pueblo Mbyá en su camino hacia la autogestión de sus bienes y recursos, agregándose ahora atractivas oportunidades en cuanto a diferentes aspectos del desarrollo local y la educación intercultural.

VIAJE A CANADÁ (11/11/2007 al 24/11/2007)

ONTARIO

WELLAND, NIAGARA COLLEGE (NC)

- 1) **Oficina de servicios a estudiantes indígenas.** Atiende a estudiantes de cualquier punto del Canadá que desean estudiar o cursan sus estudios en el NC. La Oficina busca por todos los medios a su alcance *el éxito* en los estudios. Busca y maneja un sistema de becas, otorgadas por el Gobierno o por las propias comunidades de las FN (Primeras Naciones o, como llamamos aquí, Pueblos Originarios).



El espacio físico de la Oficina ofrece un ambiente acogedor, información gráfica y computadoras a disposición de los alumnos. Además la contención humana y profesional del Equipo responsable.

89 alumnos del NC provienen de las FN. En su mayoría pertenecen a la comunidad de las Seis Naciones del Gran Río, en la provincia de Ontario, distante a una hora y media de viaje del NC. También la mayoría cursan la carrera de educación inicial, radio y TV y servicios

juveniles. Prefieren programas cuya orientación sea hacia los servicios a sus comunidades.

En ciencias, la preferencia es la prevención de la salud. Existen programas de esta índole en la misma comunidad.

La Oficina del NC forma parte de una asociación de oficinas análogas con las que se mantiene una constante comunicación y se favorece el intercambio, ya que otros colegios tienen otros programas de interés para los jóvenes. Así se reclutan los jóvenes en las diferentes comunidades.

Esta Oficina es financiada por el Gobierno provincial de Ontario. Sólo una parte es aportada por el NC. Cada año deben hacerse gestiones para renovar el financiamiento. Las rendiciones de fondos, obligatoriamente, se hacen ante el Gobierno, el NC y las comunidades indígenas, según sea el caso.

Comentario de los responsables: ¿Cómo se sirve a los estudiantes? La idea es que según los tratados antiguos (validados por el Gobierno) cada indígena tiene derecho al acceso a la educación.

Cada año se hacen cuatro reuniones, una en cada estación, para informar a las comunidades y escuchar sus pedidos. La Comunidad forma un consejo, un comité consultivo que *recomienda, quieren asegurarse* de que todo lo que se haga sea por el beneficio del individuo y de la comunidad.

Hasta el momento, tienen *representación indirecta* en la junta directiva del NC pero quisieran que esa representación sea directa y para eso están trabajando.

“Hay un esfuerzo muy grande para recuperar las lenguas”... “Comienza a haber legislación para atender las necesidades de los pueblos y reparar los males del pasado”.

Desde la Oficina se apoya además la investigación de la propia identidad de los pueblos, así como se favorece el acceso a la información que necesitan para ello.

Contacto: Gail Lafleur, gerente de acceso a la educación de los aborígenes. Pertenece a la Nación Anishinaabe.



2) Almuerzo con clubes rotarios de Welland y vecindades.

Se realizó un detallado informe de las actividades de la Escuela Clemencia González y de sus planes en lo inmediato y mediano plazo.

(Cabe destacar que el Club Rotary de Welland -y otros de la zona- financiaron la autoconstrucción de la “escuelita de la selva”

y actualmente solventan la segunda entrega del módulo de Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural en la misma.

FORT ERIE

3) Centro de Amistad de Fort Erie.

Espacio de difusión de las culturas originarias en la frontera canadiense con los EEUU (Búfalo) Sus ceremonias, cantos y danzas tradicionales. Sin embargo, ésta es solamente la cara más visible del lugar, ya que allí funciona un complejo educativo y social de gran importancia.

Arrancando desde la enseñanza preescolar (jugando con mamá), el Centro sostiene programas de educación *a lo largo de la vida*, atendiendo no sólo los aspectos de formación que incluyen hasta el acompañamiento en el ingreso a los estudios superiores y durante el primer año de estos, sino aspectos de la *contención humana, social* y de la *salud* en todas la etapas de la vida de un individuo. La *prevención de adicciones*, la *violencia familiar* y la *salud mental* aparecen como puntos relevantes en la enorme amplitud de servicios ofrecido en el Centro.

Entre otras fuentes, el Centro recibe fondos de la compañía Energy Oil, que construye un oleoducto que atraviesa tierras indígenas.

Apenas el suelo besan tus pies, ángel primigenio de América. Retumba tu espíritu en un son ancestral, que siempre viene. Desde el principio de los tiempos. Hasta el final de los días. (CS)

Contacto: **Audra Maloney**. Fort Erie Native Friendship Centre (NFC); **David Labbe** (trabajador en prevención de adicciones al alcohol y drogas); **Lance Logan-Keye** (Trabajador en Salud Mental Comunitaria).



OHSWEKEN

4) Politécnico de las Seis Naciones (SNP)

Ubicado en territorio indígena de las Seis Naciones del Gran Río, en Oshweken, ON.

Se ofrecen programas y cursos de diferente orientación en la Comunidad en acuerdo de colaboración con todos los niveles oficiales, comisiones, empresas y comercios, entre otras instituciones de entrenamiento y educación.

El énfasis está puesto en "promover y preservar la cultura y lenguas del pueblo *Hodeno:ni / Rotinoshonni*, y reflexionar sobre sus valores".

Entre los socios estratégicos más importantes del SNP está el **NC** y el **Mohawk College** (Colegio de los Mohicanos). En el predio de este último funciona un museo montado en el edificio de una antigua escuela residencial donde, a partir de 1920 y durante varias décadas, las y los jóvenes indígenas fueron internados y literalmente despojados de su cultura. Estas "residencias" y su estilo cruel de funcionamiento son consideradas "una mancha en la historia del Canadá".

Contacto: Pam

5) **Radio de las Seis Naciones.**

Servicio radiofónico destinado a difundir las cuestiones de interés de la comunidad Hodehso:ni. Especialmente importante la enseñanza de la lengua a través de la frecuencia, en diferentes horarios.

El grupo *Haudenosaunee*, "el pueblo de la casa comunal", Liga Iroquesa, reúne a las naciones Mohawk, Oneida, Cayuga, Onondaga, Séneca y Tuscarora.

Contacto: Pam

SASKATCHEWAN



6) **Yorkton Tribal Council (YTC, Yorkton, Saskatchewan)**

En Saskatchewan, como en otras provincias de Canadá existen diferentes naciones, muchas de ellas integradas según acontecimientos de su propia historia o en los llamados "tratados" establecidos con las

autoridades gubernamentales. A 20 minutos de Saskatoon, por ejemplo, la nación Dakota gestiona y administra un casino junto a otras seis naciones del grupo lingüístico Cree. Son diversas las organizaciones y consejos surgidos de las comunidades y acuerdos.

Entre ellos está el "Tratado 4" (Treaty Four) y la nación **Kahkewistahaw** que recientemente definió un plan comunitario, documento que abarca todos los aspectos de la vida comunitaria y que fue gentilmente compartido con la delegación misionera. Aunque su carácter es reservado, una copia será considerada como herramienta de consulta interna del Proyecto MATE y su información puesta a disposición de la Comunidad Mbyá, o representación de las mismas, que la solicite formalmente.

Se conversaron con el YTC diferentes cuestiones a abordar. Entre ellas, la necesidad de la capacitación y el proyecto comunitario para invertir con independencia los recursos obtenidos y volcar los beneficios hacia el bienestar comunitario.

Como buen ejemplo, la Nación Kahkewistahaw recibió en el año 2002 una indemnización compensatoria del Estado canadiense cercana a los 94 millones de dólares. Siendo un pueblo agrícola y ganadero en sus tierras, decidieron adquirir otras nuevas en lugares aledaños a la ciudad para invertir en otros negocios. Entre estos se cuenta actualmente con una estación de servicios (Kahkewistahaw Gas) y comercio de conveniencias atendido por personal mayoritariamente indígena. El proyecto en esos terrenos adquiridos comprende hotel, locales

comerciales y un casino. Fueron iniciadas las tareas de movimiento de tierras para la segunda etapa.

A medida que avanzan, las inversiones van acompañadas de capacitación continua y específica. Así como en otros negocios indígenas de Saskatchewan, el objetivo es que 9 de cada 10 empleos sean cubiertos con indígenas.

Contacto: Dale Domres, director de Desarrollo Económico del YTC; Ken Rockthunder, director de Operaciones del YTC; Rod. Doug McRae, gerente general de la Kahkewistahaw Gas and Service Station.

7) Centro de Gobierno del Tratado 4 (SK)

Centro educativo y sede del gobierno de las naciones agrupadas en el Tratado 4.

En la reunión tuvimos acceso al perfil de los recursos comunitarios y al plan sinóptico de desarrollo económico de la Cowesses First Nation No. 73, de las cuales se cuenta con copias de uso interno del Proyecto MATE.



Las comisiones se reúnen una vez por mes. Se hace hincapié en la comunicación constante. "información de lo que pasó y planificación de lo que se hará en los próximos días".

Turismo: En el año '98 se pusieron de acuerdo en cuanto a qué se muestra de su cultura al turismo y qué se guarda en lo sagrado.

En esta visita, el componente de los derechos indígenas emerge con mucha fuerza:

"¿Cómo se calculan las indemnizaciones?", se pregunta. "Se remiten a los acuerdos originales y se ve lo que no se cumplió... expertos blancos e indígenas fijan un valor para la tierra perdida y el calculan el lucro perdido".

"Evalúan de ambas partes para establecer un monto que satisfaga a todos, correcto, que sea aceptado".

La Nación Cowesses obtuvo 50 millones de dólares de esas demandas por "tratados injustos del pasado". Se adquirieron nuevas tierras (New Land); se cultiva pasto para la ganadería.

Dentro del plan ganadero se enfatiza en el cultivo orgánico, sin uso de agrotóxicos.

En 1907, el gobierno se apoderó y vendió tierras indígenas. El pueblo Cowesses inicia ahora un nuevo reclamo por 100 millones de dólares.

El jefe de los Cowesses dio gracias por el día y por haber compartido la información del plan de desarrollo de su Pueblo.

Jefe **Watson**. Vicejefe de la Federación de Naciones Indígenas de Saskatchewan (SK). En la misma reunión.

“Es imprescindible la conexión con la madre tierra... Para tener un buen futuro tienen que mirar primero en el pasado, donde se ven muchos dolores, muchas injusticias...”

“... Cuando vinieron los blancos y vieron la riqueza de lo que hoy es Canadá, sólo calcularon cómo podían hacer dinero de aquellos nuestros bienes ancestrales. Hicieron tratos injustos...” Los indios querían compartir, no veían razón comercial, pero a los blancos no les importó otra cosa que el dinero”.



“... Las escuelas residenciales le sacaban los niños de 3 ó 4 años a sus padres. Los llevaban y los sometían a castigos físicos y emocionales; querían asimilar a los indígenas, que no lo pueden olvidar, porque hoy están pagando las consecuencias... ¡Ya basta, no queremos sufrir más!

“Canadá se presenta con una cara muy justa, pero no es verdad. No hablan de las injusticias ni de las fortunas que hicieron sobre el sufrimiento indígena” (cita el voto en contra de Canadá en la reciente resolución sobre derechos indígenas de la ONU).

“... (Los pueblos de las primeras naciones) vieron que el gobierno miente y por eso están tomando en sus manos los recursos”... “Por eso están tomando en sus manos su futuro. Por lo perdido, por las vidas perdidas”.

“El recurso más grande es educar a los jóvenes, para que puedan funcionar en la vida blanca, pero manteniendo su identidad”.

“Hay enfermedades que antes no teníamos”

“La rebeldía cuando no hay otra manera. No podemos depender más de los blancos... La cultura no se vende! Los conocimientos no pueden compartirse para que otra vez los blancos se apropien de todo”.

Según informaciones de la Federación, del millón de habitantes que SK tiene en la actualidad, 125 mil son indígenas. “En 30 años, el 30 por ciento de la población de Saskatchewan será indígena. Va a ser el grupo cultural más fuerte”, afirma el Jefe Watson.

En Regina, SK, funciona la **First Nations University of Canadá**.

Contactos: Jefe **Gordon D. Lerat**, Cowesses First Nation, Centro Administrativo; Jefe **Morley Watson**.

8) Leading Thunderbird Lodge (LTL, Fort Qu'Apelle, SK)

Moderno centro campestre para jóvenes entre 12 y 17 años para el tratamiento de adicciones (drogas, alcohol, solventes) y problemas de salud mental.

“La ayuda consiste en un encuentro de los jóvenes consigo mismos y con sus raíces culturales. Son hijos de indígenas que no aprendieron a ser padres en las escuelas residenciales, gente sin raíces que perdieron muchos de sus valores culturales”.

Las estrategias abordan la psicología (mente), lo físico y lo social. También lo espiritual con prácticas tradicionales. Un anciano está siempre presente. Cada mañana comienza con una ceremonia del humo y hay un contacto fluido con las antiguas tradiciones.

Los jóvenes aprenden a hacer instrumentos. Hay salidas a campo orientadas a restablecer la conexión con la tierra. Pernoctes en *teepees*.

“En las ceremonias de purificación se utiliza el vapor para que se eliminen las tensiones (y toxinas) a través de los poros de la piel”, dicen. Una manera de combinar la tradición con la tecnología sanitaria.



La permanencia de los jóvenes en el LTL es de cuatro meses, con actividades escolares de lunes a viernes.

Las niñas y los niños comparten la jornada. Sólo hay dormitorios para cada sexo, monitoreados por CCTV por vigiladores nocturnos. “No es una cárcel”, explican, “no hay rejas ni en puertas ni en ventanas. Las personas tienen que estar aquí por su propia voluntad”.

Las familias los visitan. Existen ambientes apropiados para la reunión familiar. Los jóvenes también pueden visitar a sus padres en la comunidad, pero estas visitas son de muy corta duración.

Contacto: Fay Myers, Parkland College

BRITISH COLUMBIA

St. Eugene. Se respira (¿se respira?) un ambiente de tensión, un aire de desaliento, fatiga; justo resentimiento. (CS)

CRANBROOK

9) College of the Rockies COTR

Asociación de Estudiantes

Funciona en ese marco una organización de estudiantes aborígenes, 40 sobre un total de 2.000 que concurren al COTR.

Contacto: Fernando Arteaga y Daniele

10) **Nación Ktunaxa:** Una realidad más cercana. Un ambiente rural en las montañas rocallosas, donde diferentes bandas se organizan en programas de desarrollo local y diversos negocios, entre ellos la Misión de St. Eugene (1912-1970), convertida hoy en un hotel y casino gestionado y administrado por indígenas.

Solidariamente, muestran aspectos muy interesantes de su organización. Una rueda dividida en cuartos simboliza la vida de los Ktunaxa. En el centro está la corporación que mantiene el equilibrio de las partes y es el gobierno indígena el responsable de hacer girar la rueda hacia delante. Pero la rueda no está en el aire, sino que se apoya sobre los valores, la familia.

Los cuartos de la rueda:

- La gente, la comunidad
- La Lengua, cultura, la identidad
- La Tierra
- Economía (un aspecto que no debe perturbar a los otros tres)

Como en otros espacios, en el sistema educativo se privilegia la presencia de los "elders" (los abuelos, ancianos, arandú). La recuperación de la lengua Ktunaxa, escrita hace sólo 30 años por un lingüista estadounidense.

El protagonismo de la mujer en todas las organizaciones no es un dato anecdótico. Aquí las mujeres, por circunstancias históricas muy especiales, son quienes lideran muchos de los procesos.

El consejo de la banda (comunidad) sesiona una vez a la semana. Durante una de esas reuniones, por ejemplo, trataron la admisión de un integrante de la comunidad actualmente encarcelado. Leyeron su pedido y debatieron hasta una votación muy dividida que aceptó su regreso con condiciones muy estrictas. Todas las cuestiones que afectan a la comunidad son tratadas en el consejo de la banda.

Un miembro de la comisión de tierras explica que en esta región no existe un Tratado con el Gobierno como en otros casos. Y que no hay libertad para disponer de las tierras y su uso. Están en ese camino de conseguirlo.

El periódico Ktunaxa nos llamó la atención. Resulta una herramienta muy valiosa para difundir los asuntos que interesan a las bandas.

También el breve circuito de Interpretación que desde hace poco tiempo funciona en el piso inferior del Hotel, donde se muestra la cultura Kootenay partiendo de la leyenda de la creación del hombre.



En esta etapa de la visita es sin dudas en la que se observó más interés de los grupos locales en promover un acercamiento con la cultura Mbyá. Realizaron muchas preguntas, preocupación por las influencias religiosas y se manifestaron sorprendidos por la organización tradicional y la preservación de valores comunitarios y religiosos, por otra parte muy coincidentes con las antiguas costumbres y creencias de las FN canadienses.

Contacto: **Maritsa y Gwen Phillips**, Coordinadora del Gobierno de Transición.

La antigua escuela residencial es una presencia imponente en la comarca. Un mensaje grabado en una placa de bronce, en uno de sus muros internos anuncia que dentro de estas mismas paredes, donde la cultura de los indios Kootenay fue arrebatada, tendrá que regresar. Los indígenas se esfuerzan por capacitarse para gestionar y administrar ese recurso siguiendo el sabio e inexorable sistema de la rueda.



Conclusión: como se expresa en el comienzo de este informe, seremos prudentes en las decisiones venideras, tanto o más que en la consideración de acciones que puedan implementarse según los modelos observados. También en los pasos a seguir en la creación de nuestro CEIPO, que, junto al CEFE que actualmente brega por la

formación para el empleo de cientos de jóvenes de Puerto Iguazú, son el legado más preciado del Proyecto MATE.

También hemos traído en el regreso la confirmación de que el modelo intercultural concebido junto al pueblo Mbyá es replicable en otros lugares de América y que se constituye en adelante como una valiosa herramienta de intercambio.

Agradecemos el apoyo de la Dirección de Desarrollo y Educación Internacional del Niágara College, a las autoridades de la Fundación Instituto Tecnológico Iguazú, Ministerio de Cultura y Educación de Misiones y al Gobierno provincial por hacer posible esta rica experiencia.

Atentamente,

Lic. Claudio Salvador, Coordinador
Proyecto MATE - área Pueblos Originarios
ITEC Iguazú